



《托拉·奥尔》·帕拉沙 VAYEIRA · 玛玛尔 2

ארדה נא וגו'

“我现在要下去 [察看]”



谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayeira/2/

1 ארדה נא וגו'. הנה הכצעקתה הוא לשון נקבה וכן הבאה. ועשו לשון נקבה ולשון זכר. וגם להבין מהו ארדה נא ואראה הלא משמים הביט ה'.

「我要现在下去[并查看]」等。如今，「照着它的呼声」（הכצעקתה, haktza'akasaḥ）是阴性形式，「来到的」（הבאה, haba'ah）也是如此；而「他们所行的」（ועשו, asu）则是阴性和阳性共用的形式。我们还必须明白，「我要现在下去并查看」是什么意思：从天上，俯看。

אך פי' הכצעקתה היינו הצעקה העולה מבחי' מדת הדין שהיא בחי' מדת מלכות שנק' דין דינא דמלכותא דינא רק שהוא דינא רפיא מלך במשפט יעמיד ארץ וז"ש [וזהו שכתוב] הכצעקתה הבאה וכמ"ש בערב היא באה.

但是，「照着它的呼声」的意思是：呼声从审判属性这一层面升起；这层面就是王权（מלכות, Malchus）的属性，它被称为审判（דין, din），[正如]「王国的法律（דינא, dina）就是法律」；不过这是一种柔和的审判，[正如]「君王凭公正使大地稳固。」这就是「照着它那来到的呼声」（haba'ah）的意思，正如经文所说：「到了晚上，她便来到（ba'ah），」

2 ורחל באה. וביאור הענין הנה מתחלה יש להקדים לשון השגור בדחז"ל [בדברי חכמינו זכרונם לברכה] גלוי וידוע לפני מי שאמר והיה העולם. גלוי וידוע דייקא.

[并]“拉结（רחל）来了（באה, ba'ah）。”这里解释其义：首先须引入我们蒙福的贤者们常用的一种说法：“在那位说而世界遂告存在者面前，显露而知晓。”特意说“显露而知晓”。

כי הנה הפילוסופים נלאו להשיג ענין ההשגחה פרטית כמו אין אדם נוקף אצבעו מלמטה א"כ [אלא אם כן] מכריזין עליו מלמעלה דקשה להם כיון

因为哲学家们竭尽心力，仍未能领会个别眷顾这一问题，例如：“人在下界不会碰伤一根手指，除非上界已对此宣告。”这对他们而言很难，因为……

שהוא ית' יחיד ומיוחד אחד האמת וא"כ איך יתכן ידיעת הש"י [השם יתברך] הפרטים וההשגחה פרטי' לתת דעתו על ענינים רבים שהרי זה בחי' רבוי.

祂，愿祂受称颂，是独一无二的、真实的一位，那么，[有]对诸多细节的知晓以及个别眷顾，这如何可能呢？[即祂]留意许多事项，而这毕竟是一种多重性。

3 וחז"ל [וחכמינו זכרונם לברכה] כיוונו לתרץ זה בדבור אחד באמרם גלוי וידוע לפני כו' שאין ידיעתו ית' כדמיון ידיעת האדם איזו דבר שדעתו השיג

我们的贤者们，愿其记忆蒙福，意在用一句话解决这个问题，他们说：「在[祂]面前显明而为[祂]所知」等等：祂的知识，愿祂受称颂，并不像一个人知道某件事——那时他的心智已经把握了……

הדבר ומתחלה לא ידעו וכשיודע הדבר הרי דעתו מלובשת בידיעה זו ומחשבה זו שנותן דעתו להשיגה וקודם ידיעתו היה דעתו פנוי וה"ז [והרי זה] בחי' שינוי והתפעלות

……那件事；他知道之后，心智便披戴在这知识和思想之中，因为他将心智用于把握它；在知道之前，他的心智则是空闲的。这就是一种变化并受影响的状态。

משא"כ למעלה ידיעתו ית' שיודע כל העולמות ופרטיהן אין הענין שדעתו מתלבשת ונתפסת בזה אלא
然而，在上者那里并非如此。祂的知识——祂以此知晓一切世界及其种种细节——并不是说祂的心智披戴于其中、被它把握；相反，

ע"ד גלוי וידוע שהכל גלוי וידוע לפניו ית' ממילא וא"צ [ואין צריך / ואינו צריך] להיות נתפס ומתלבש בהדבר לידע

[这]是以「显明而为祂所知」的方式：一切自然而然地在祂面前显明而为祂所知；祂无需受那事物所把握，也无需披戴于其中，便能知道[它]。

(במכש"כ [במכל שכן] ממה שמחיה ומהוה הדבר שלא ע"י התלבשות בהדבר כ"א על ידי היותו סוכ"ע. וכ"ש [וכל שכן] וק"ו שידיעת הדבר ופרטיו א"צ [אין צריך / אינו צריך] להיות ע"י התלבשות ותפיסה בהדבר כו')

（更何况，祂使事物获得生命并使之存在，并非借着披戴于那事物之中，而是凭着祂作为环绕一切世界的光（sovev kol almin, סובב כל עלמין）。那么，依照从轻到重的推论（קל וחומר, kal vachomer），知道那事物及其种种细节，就更不需要借着披戴于其中并受其把握来实现了，等等。）

וכיון שהוא גלוי וידוע אין שייך כלל קושייתם שהוא בחי' רבוי כי זה אינו רק במין ידיעת האדם שא"א לו לידע דבר כ"א ע"י שדעתו ומחשבתו מתלבשים בידיעת הדבר.

既然这是「显明而为祂所知」，他们所提出的、认为这属于多重性的质疑便完全不适用；因为这只适用于人的那种知识：人若不使心智和思想披戴于对事物的认知之中，就无法知道它。

וזהו כי לא מחשבתי מחשבותיכם כו' כי הוא גלוי וידוע כו' (והמשכיל יבין דקות הדברים ולא כל מוחא סביל דא).

这就是「因为我的意念并非你们的意念」等等的含义：因为这一认知是「在祂面前显明而为祂所知」等等。（明达者自会领会这些微妙之处；并非每一种心智都能承受这一点。）

והנה כתיב (זכרי' [זכריה] סי' ד') שבעה אלה עיני ה' המה משוטטים בכל הארץ וכתיב (דברי הימים) ב' י"ו ט') כי ה' עיניו משוטטות בכל הארץ.

现在，经文写道（撒迦利亚书第4章）：「这七者是 הוי' (Havayah) 的眼睛；它们巡行 (משוטטים, meshotetim) 全地。」又写道（历代志下 16:9）：「因为 ה' 的眼睛巡行 (משוטטות, meshotetos) 全地。」

ויש להבין דענין משוטטים ומשוטטות משמע שנמשך לראות ולעיין הדבר על ידי ראייה זו והרי זה כמו בחי' התלבשות בהדבר הנראה וידוע וזה לכאורה הפך ממ"ש בפ"י גלוי וידוע.

但这里需要理解的是：“巡视”（משוטטים, meshotetim；משוטטות, meshotetos）一词意味着，[目光] 借着这观看而延伸出去，以看见并考察那事物；这仿佛是一种包裹在所见、所知之物中的状态。这似乎与解释“显露而知晓”时所说的恰恰相反。

אך הענין כי נודע שבע"ס [שבעשר ספירות] יש אורות וכלים כי בחי' חו"ג [חסד וגבורה] זהו בחי' כלי אבל האור הוא הארה מא"ס ב"ה דלאו מכל אינון מדות איהו כלל

然而，解释是这样的：众所周知，十个流溢属性（ספירות, Sefiros）中有光与器皿（אורות וכלים, Oros v'Keilim）。因为慈爱（חסד, Chesed）与克制（גבורה, Gevurah）这一层面，乃是器皿的层面；而光则是来自无限者（אין סוף, Ein Sof）的光辉，愿其受称颂；[关于祂，经上说:] “祂根本不是这些属性中的任何一种。”

רק שהאור מתלבש בהכלי שהוא חו"ג [חסד וגבורה] ושאר המדות שהן נקראים בחינת כלים שהם מגבילים את האור ובהן

只是，光包裹在器皿之中；器皿就是慈爱、克制以及其他属性，它们被称为器皿的层面，因为它们限制光。而在其中

ועל ידם נמשך האור להיות נבראים בע"ג [בעלי גבול / בעל גבול] להיות התהוות מיכאל וגבריאל מחנה מיכאל מקבלים מבחי' חסד וגבריאל מבחי' גבורה שא"א להיות המשכה זו מהאור עצמו כ"א ע"י הכלים.

借着它们，光被引下，以赋予有限的受造物生命，从而使米迦勒（מיכאל, Michael）和加百列（גבריאל, Gavriel）得以形成：米迦勒的营从慈爱这一层面领受，加百列则从克制这一层面领受。因为这种引下不可能来自光本身，只能通过器皿，

כמו שא"א להיות השפעת כסף וזהב מהנשמה אא"כ [אלא אם כן] מלובשת בגוף ונותנת הנשמה צדקה לעני ע"י היד הגשמי.

正如灵魂若不包裹在身体之中，就不可能施予银两和黄金；灵魂乃是借着肉身的手向穷人施舍。

4 והנה כמו כן ע"י הכלים דע"ס [דעשר ספירות] הוא ג"כ בחי' העלאת הזכות וחוב של כל נברא

如今，同样，通过十个流溢属性（ספירות, Sefiros）的器皿，每个受造物的功德与罪责也被提升上去。

כי ע"י שהאדם עובר עבירה קונה לו קטיגור אחד נעשה פגם וכתם באותו המלאך הממונה ע"ז כי יש מלאכים שמקבלים ממדה זו ויש ממדה זו כנ"ל בענין מיכאל וגבריאל כו'

因为人一旦犯了罪过，就「为自己招来一个控告者」：负责此事的那位天使身上便会产生瑕疵和污点。因为有些天使从这一属性领受，而[有些天使从]那一属性领受，正如上文谈到米迦勒（מיכאל）和加百列（גבריאל）等事时所说。

ומלאך זה מעלה הדבר למלאך גבוה ממנו עד שמתעלה בכלים דע"ס [דעשר ספירות] דמלכות דאצי' המתלבשים בבי"ע ובתוך הכלי מלובש האור מא"ס ב"ה.

这位天使将此事提升至比它更高的天使那里，直至它升入流溢界（אצילות, Atzilus）王权（מלכות, Malchus）的十个流溢属性的器皿中；这些器皿包裹在[创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行功界（עשיה, Asiyah）诸世界]之中；而器皿内包裹着来自无限者（אין סוף, Ein Sof）、愿其受称颂的光。

5 ונמצא ע"י הכלים מתעלה להאור א"ס ב"ה המלובש בהכלים דע"ס [דעשר ספירות]. ולכן נאמר ע"ז עיניו משוטטות שהוא בחי' הכלים דע"ס [דעשר ספירות]. וגם המלאכים המקבלים מהם נק' מארי דעינין ויש מארי דאודנין.

由此可知，借着器皿，[这件事]得以上升至无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿祂受称颂；这光披覆在十个流溢属性（ספירות, Sefiros）的器皿之中。因此，关于此处，经上说：“祂的眼目巡行”；这指的正是十个流溢属性的器皿层面。从这些器皿领受的天使也被称为“眼目之主”（מארי דעינין, marei d'eynin）；还有[也有]“耳朵之主”（מארי דאודנין, marei d'odnin）。

6 והם משוטטים בכל הארץ כמאמר דע מה למעלה ממך עין רואה כו' ובהכלים שייך לומר משוטטים בבחינת התלבשות בהדבר.

它们遍行全地，正如那句话所说：“要知道，在你之上有一只眼在观看……”对于器皿而言，说它们“游行”是恰当的，意指它们包裹在该事物之中。

ובהם וע"י מתעלה הדבר בבחי' האור המלוּבש בתוכן מא"ס ב"ה והוא ע"ד גלוי וידוע שידיעה זו שבכלים דע"ס [דעשר ספירות] שעל ידי עיניו משוטטים היא בחי'

这事物在它们之中、借着它们，提升至来自无限者（אין סוף, Ein Sof）的光的层面；这光包裹在它们之内，愿其受称颂。这就是所谓“显明而已知”的方式：十个流溢属性（ספירות, Sefiros）的器皿中的这种知识——它是[经由]“祂的眼目游行”而来的——属于……这一层面：

גלוי וידוע לאור א"ס ב"ה המלוּבש בהכלים כיון שהאור באמת לאו מכל אינון מדות איהו כלל אע"פ
[אף על פי] **שמלוּבש בהכלי כו'.**

对包裹在器皿中的无限之光，愿其受称颂而言，这是“显明而已知”的；因为这光实在全然不属于这些属性中的任何一个，尽管它包裹在器皿之中，等等。

7 וזהו תירוץ לקושיית הפילוסופים שאין ידיעה והשגחה זו גורם בחי' רבוי כי ההשגחה ע"ד עיניו משוטטות הוא ע"י הכלים כנ"ל

这就是对哲学家们疑问的回答：这种知晓与眷顾不会导致[一种]复多。因为，以「祂的眼目巡行」这种方式施行的眷顾，是通过器皿而进行的，如上所述；

אבל הידיעה בא"ס ב"ה המלוּבש בהכלים מה שידוע ורואה מה שעניניו משוטטות הנה ידיעתו יתברך זו היא בבחי' גלוי וידוע כו':

然而，包裹在器皿中的无限者（אין סוף, Ein Sof），愿祂受称颂，[即，]祂对祂巡行之眼所巡视之事的知晓和观看：祂这知晓，愿祂受称颂，乃是处于「显明而已知」的层面，等等。

8 הגה"ה [הגהה] (ועיין בפרדס שער פ"ה [פרק ח'] ושער ד' פ"ט מענין זה ובזוהר פקודי רנ"ב ע"א ואלוין עיני ה' כולוהו נטלי אשגחותא כו' עיי"ש [עיין שם] וברע"מ [וברע"א מהימנא] פ' שופטים ד' ער"ה סע"א [סוף עמוד א]). ויש להבין כיון דפ"י עיני ה' הם הכלים דע"ס [דעשר ספירות] דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשיה] והמלאכים.

补注：（另见 Pardes（פרדס），Sha'ar 第8章，以及 Sha'ar 4 第9章，论及此事；又见 Zohar（זהר），Pekudei, p. 252a: “这些是 הוי"ה (Havayah) 的眼睛；它们全都承担起监察之责”，等等，详见该处；又见 Ra'aya Mehemna（רעיא מהימנא），Parshas Shoftim, p. 275, a 栏末。现在需要理解的是：既然“הי-ה”的意思，是指流溢属性（ספירות, Sefiros）在流溢界（אצילות, Atzilus）、创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）中的器皿，以及天使，

א"כ איך שייך שהבורא ית' יצטרך לידע את כל הנבראים ע"י אמצעות הע"ס [העשר ספירות] והרי היוצר עין הלא יביט בעצמו דבשלמא לענין ההשפעה והמשכת החיות בהנבראים הוצרך להיות ע"י הכלים דע"ס [דעשר ספירות] שאל"כ [שאם לא כן] לא יוכלו הנבראי' [הנבראים] לקבל

那么，怎么能说创造主，愿祂受祝福，需要借助十种流溢属性来认识一切受造物呢？“塑造眼睛的，岂不亲自观看吗？”诚然，就影响的流出以及生命力注入受造物而言，确实必须通过十种流溢属性的器皿，否则受造物便无法领受[它]；

משא"כ לענין ידיעת השי"ת [השם יתברך] שיודע את כל הנבראי' [הנבראים] אין שייך לומר כן ח"ו [חס ושלום] וא"כ למה צ"ל בחי' העינים שהם הכלים משוטטים כו' דהא בודאי הכל גלוי וידוע לפניו ית' בעצמו ביתר שאת שלא ע"י אמצעו' הכלי' כלל:]

但就 ה'的认知而言，祂由此认识一切受造物，绝不能这样说，万不可如此。既然如此，为何必须有眼睛这一层面，也就是器皿，在那里巡视等等？因为一切必然都在祂面前显明，为祂亲自所知，而且远胜于此，完全不需要任何器皿作为中介。）

אך הענין כמ"ש כי אל דעות ה' שיש ב' בחי' בדעת דעת עליון וד"ת [ודעת תחתון]. ד"ע [דעת עליון] הוא בחי' מקיף וסוכ"ע היינו

然而，解释如下，正如经文所说：“因为 ה'乃诸般认知之主。”认知（דעת, Daas）有两个层次：较高的认知和较低的认知。较高的认知属于环绕的层面，也就是环绕一切世界的光（סובב כל עלמין, sovev kol almin）；也就是说，

כי יש בחי' דעת שיודע ורואה הכל רק שהדעת הוא בבחי' מקיף דהיינו שאינו מתפשט בהמדו' להיות התפעלות מהדבר שהוא יודע או רואה וכענין

有一个层次的认知，能够知道并看见一切；只是这种认知处于环绕的状态，也就是说，它不会延展到情感属性（מדות, middos）之中，从而对它所知道或看见的事物[产生]反应；例如

שנאמר לא הביט און ביעקב שאין הפי' שלא הביט כלל אלא כמ"ש וירא און ולא התבונן וכמ"ש אם צדקת מה תתן לו וע"ז נאמר טהור עינים מראות ברע שאין ראיתו הרע עושה רושם והתפעלות כלל

经文所说：“祂没有在雅各（יעקב）中看见不义”，其意思并非祂完全没有看见，而是如经文所说：“祂看见不义，却不加思察”；又如经文所说：“你若行义，能给祂什么？”因此，经文说：“[你是]目光纯洁，不看恶事。”祂看见恶事，并不会留下任何印象，也完全不会引起反应，

כי שממית בידים תתפש ומשם מקור הסליחה והרחמים שאין מגיע שם שום פגם והוא למעלה מהכלים דע"ס [דעשר ספירות].

因为“蜥蜴用手抓住”。赦免与慈悲的源头正是从那里[而来]，因为任何瑕疵都无法到达那里；而那里高于十种流溢属性的器皿。

רק הפגם והשכר והעונש הוא נמשך ע"י הדעת המתפשט ונמשך במדות ונק' דעת תחתון והוא המתלבש בבחי' ממכ"ע [ממלא כל עלמין] היינו בכלים דע"ס [דעשר ספירות] דאבי"ע [דאצילות בריאה יצירה עשירה]

只有瑕疵、奖赏与惩罚，才是通过延展并流入情感属性的认知而流下的；这种认知称为较低的认知。它被包裹在充满一切世界的光（ממלא כל עלמין, memalei kol almin）这一层面中，也就是被包裹在流溢界、创造界、形成界和行动界中十种流溢属性的器皿里。

ולכן ידיעה זו היא ע"י בחי' עיני ה' שהם הכלים והמדות שע"י נמשך ההתפעלות שכר ועונש שהפגם מגיע בהכלים דייקא

因此，这种知识是通过“הוי' (Havayah) 的眼目”这一层面而来的；眼目就是器皿与属性，借此引下来奖赏与惩罚的感应；因为瑕疵恰恰触及器皿本身；

משא"כ ע"י הידיעה שבדעת העליון שלא ע"י הכלים דע"ס [דעשר ספירות] אע"פ [אף על פי] שהכל גלוי וידוע לא נמשך מזה התפעלות כו'.

而通过上层认知（דעת, Daas）中的知识，并非借助十个流溢属性（ספירות, Sefiros）的器皿；尽管一切都显露无遗、尽为祂所知，却不会因此引发任何反应，等等。

9 ותדע שכן הוא מענין ידיעה ובחירה שאין הידיעה שהשי"ת [שהשם יתברך] יודע שזה יהיה צדיק או רשע מכרחת את הבחירה כלל. ואיך הוא.

并且，你可以从知晓与自由选择这一问题明白这一点：הי'，愿祂受称颂，知道此人将成为义人还是恶人；但这种知识丝毫不强迫人的选择。这是怎么回事呢？

אלא לפי שידיעה זו שהשי"י [שהשם יתברך] יודע הכל מקודם אשר נעשה זהו בבחי' דעת עליון שלא ע"י הכלים דע"ס [דעשר ספירות]

这是因为，הי'，愿祂受称颂，在事情发生之前就知道一切；这种知识属于上层认知（דעת, Daas）的层面，而不是经由十种流溢属性（ספירות, Sefiros）的器皿。

דהא עיני ה' משוטטים לראות המעשה שכבר נעשה שזה נראה לבחי' המלאכים והכלים דבי"ע שנעשה עי"ז פגם וכתם בהמלאך כו' וכנ"ל

因为“Havayah（הוי'）的眼目巡行”，察看已经发生的行为；这行为为创造界（בריאה, Beriah）、形成界（יצירה, Yetzirah）和行动界（עשיה, Asiyah）的天使与器皿所见，因此天使身上由此产生瑕疵与污痕，等等，如上所述；

משא"כ הידיעה שהקב"ה יודע העתיד ומעשה האדם קודם שנעשה אינו על ידם כלל כ"א ידיעה זו היא במקום גבוה מאד בחי' דעת עליון ולהיות דעת זה בחי' מקיף אינו מכריח את הבחירה שאין האדם מתפעל מזה

然而，Kudsha Brich Hu（קב"ה，意为「圣者，愿祂受颂赞」）对未来以及人的行为在发生之前的知识，完全不是通过它们而有的；相反，这种知识处于极高之处，属于上层认知这一层面。由于这种认知是包罗性的层面，它并不强迫人的选择，因为人不会受它影响；

כמו שלא נמשך מדעת זה התפעלות אפי' [אפילו] בהמדות עליונים חו"ג [חסד וגבורה] להיות מזה שכר ועונש כנ"ל.

正如这种认知甚至不会在上层属性中的慈爱（חסד, Chesed）与克制（גבורה, Gevurah）中引起反应，以致由此产生奖赏与惩罚，如上所述。

10 ושיהי' [ושיהיה] שכר ועונש זהו דוקא עי"י דעת תחתון שע"י הכלים והעינים. ועיין בפרדס ש"ד פ"ט בענין ידיעה ובחירה שכו' [שכתב] כי יש חילוק בידיעה קודם שיחטא האדם אעפ"י [אף על פי] שעתידי לחטוא. לאחר שחטא כו' ע"ש.

奖赏与惩罚之所以存在，正是通过较低层的认知（דעת תחתון, Daas tachton）；这是借着器皿和眼睛而起作用的。另请参看Pardes（פרדס），第4门第9章，关于知晓与选择的问题；那里写道，在人犯罪之前的知晓——尽管他将来会犯罪——与[以及]在人已经犯罪之后的知晓……有所不同；参见该处。

11 ולפמ"ש [ולפי מה שכתוב] יובן כי הידיעה קודם שיחטא זהו בבחי' דעת עליון וכנ"ל.

按照前面所说，便可明白：ה'在他犯罪之前的知晓，属于上层认知（דעת, Daas），如上所述。

וז"ש [וזהו שכתוב] בפי' שמות וירא אלקים את בניי [בני ישראל] וידע אלקים פי' לא שנתחדש' [שנתחדשה]

הידיעה אלא שמקודם היה בדעת עליון שלא נמשך מזה התפעלות להיות עונש לפרעה ושכר לישראל

这就是《Shemos》（שמות）篇所说的：“אלקים看见以色列子民，אלקים知道。”意思并非知晓是新近才有的；而是此前这知晓已在上层 דעת 中，只是没有由此引发反应[以带来]对法老的惩罚和对以色列的奖赏。

וע"י וירא אלהים ע"י בחי' עיני ה' לראות המעשה כשכבר נעשה בפועל ע"י וידע אלקים שנמשך בחי' הדעת תחתון המתפשט במדות להיות שכר ועונש.

借着“אלקים看见”，也就是借着“ה'”的眼目看见已经实际完成的行为，于是“אלקים知道”：下层 דעת 被引发，并延展到各项属性中，从而有了奖赏和惩罚。

12 והנה השגחה זו מבחי' דעת עליון ע"י נאמר עין ה' אל יראיו וכתוב עין בעין נראה כדפי' באד"ר [באדרא

רבא] דף ק"ל ע"א וע"ש דיוסף הצדיק זכה לזה וזהו

至于这种来自上层认知（דעת, Daas）的眷顾，经上说：「הוי' (Havayah) 的眼目向着敬畏祂的人」；又写道：「眼对眼[你]显现了。」正如《Idra Rabba》（אדרא רבא）第130页甲面所解释的；也请参看该处，其中说义人约瑟（יוסף）得蒙此恩，而这正是[其含义]

בן פורת עלי עין וזכה לזה ע"י ויכלכל יוסף וזהו טוב עין הוא יבורך כי נתן מלחמו לדל ע"ש.

「多结果子的儿子，临于泉源（עין, ayin）之上。」他是藉着「约瑟供养」而得蒙此恩；这就是[其意]：「眼目良善的人必蒙福，因为他把自己的饼分给穷人」；参见该处。

ומזה יובן דבעון סדום שפגמו בזה ע"כ נמנע מהם גלוי בחי' עליונה זו הממתיק כל הדינים בחי' ורב חסד כו':

由此可知，由于所多玛的罪，他们损害了这一点，因此，这一至高层面的显现——能调和一切严厉判决的「丰盛慈爱（חסד, Chesed）」层面——并未向他们显现。

13 (ע"כ הגה"ה [הגהה]):

（注释至此结束。）

14 והנה בזוהר בסבא דמשפטים דק"ז ע"א פי' מ"ש עיניו משוטטות אליו נוקבין ומ"ש המה משוטטים

אליו דכורין וכ"ה בזוהר ויחי דרמ"א סע"א [סוף עמוד א] דפי' משוטטים הם בתקוני שכינתא לתתא כו' היינו

如今，《Zohar》（זהר）在《Saba deMishpatim》（סבא דמשפטים）第107a页解释说，经文所说“他的眼目巡行”（משוטטות, meshotetos），指的是女性一方；而所说“它们巡行”（משוטטים, meshotetim），指的是男性一方。《Zohar》在Vayechi（ויחי）第241页a栏末也如此解释，说“巡行”（משוטטים）的是在下界临在（שכינה, Shechinah）的妆饰之中，等等。也就是说，

כי יש מלאכים שהם מז"א ויש מלאכים שהם ממלכות כמ"ש הרח"ו [הרבי חיים ויטאל] עמ"ש בזוהר ר"פ שמות דף ד' ע"א בענין איש וביתו באו וז"ל [וזה לשונן] נ"ב ת"ת [תפארת] ומלכות ור"ל [ורוצה לומר] המלאכים שמן הז"א והמלאכים שמן המלי עכ"ל [עד כאן לשונן] המק"מ [המקדש מלך] שם.

有些天使源自小面相 (ז"א / זעיר אנפין, Z'eir Anpin), 有些天使则源自王权 (מלכות, Malchus), 正如拉比·哈伊姆·维塔尔 (רבי חיים ויטאל) 在解释《Zohar》Shemos篇开篇第4a页所说的“每个男子都带着自己的家室来到”时所写的那样。他的原文是：“注：荣美 (תפארת, Tiferes) 与王权；他的意思是，源自小面相的天使和源自王权的天使。”以上是该处《Mikdash Melech》的原文。

15 והמלאכים שהם בתקוני שכינתא היא בחי' מלכות דאצי' נקי' נוקבין וכמ"ש [וכמה שכתוב שם] בזוהר ד' רמ"ז ע"א בפ"י בנות צעדה למיהוי עלי שור. בנות צעדה.

处于临在 (שכינה, Shechinah) 的妆饰之中的天使——临在就是流溢界 (אצילות, Atzilus) 的王权 (מלכות, Malchus) 层面——被称为女性；正如《Zohar》(זהר) 247a页所说，在解释“女儿迈步，来到墙上” (בנות צעדה עלי שור, banos tza'adah alei shur) 时说：“‘女儿迈步’ (צעדה, tza'adah):

צעדות מיבעי לי' אלא ההוא עין דכתיב לעילא ומאן איהו עין משפט כו' ואיהו עין צעדה ופסעת למיטל בנות לתקונהא והיינו בנות צעדה ולא בנים

本应说“迈步” (צעדות, tza'adus) [用复数形式]。然而，[它是]上文所写的那只眼睛；那是什么呢？公义之眼 (עין משפט, Ein Mishpat)，等等；它迈步、跨行，为自己的妆饰取来女儿。这就是为什么经文说“女儿迈步”，而不是“儿子”。

פ"י שההשגחה הנמשכת ע"י הע"ס [העשר ספירות] דמלכות דאצי' שהיא בחי' עין משפט ע"ש מלך במשפט יעמיד ארץ הוא נמשך ומתלבש בהמלאכים הנקראים בנות שהם בחי' נוקבין.

意思是说，经由 מלכות 的十个流溢属性 (ספירות, Sefiros) 而引下的眷顾——מלכות 这一层面被称为“公义之眼”，这是取自“君王以公正使大地稳立”这句经文——被引下并包裹在称为“女儿”的天使之中；这些天使属于女性层面。

16 וזהו בנות צעדה שהמלי צועדת על הבנות עלי שור לראות ולהשגיח מעשה התחתונים וע"ז נאמר עיניו משוטטות לשון נוקבא. וזהו ענין הכצעקתה הבאה אלי.

这就是“女儿们迈步”[的含义]：王权 (מלכות, Malchus) 迈过众女儿，“在墙上”，以察看并监察下界众生的行为。对此，经文说：“他的眼目游行” (משוטטות, meshotetos)，这是阴性形式。这就是“照着来到我这里的那呼声”的含义，

לשון נקבה שהיא בחי' מלכות שנק' דינא דמלכותא והוא העלאת הפגם ע"י המלאכים שמבחי' מלי' והכלים דע"ס [דעשר ספירות] דבחי' מלי' הבאה אלי לא"ס [לאור אין סוף] ב"ה המלוכש בע"ס [בעשר ספירות] דאצי'.

这里的阴性形式指王权（מלכות），它被称为“王国之法”；这指瑕疵经由属于王权这一层面的天使，以及王权这一层面的十个流溢属性（ספירות, Sefiros）的器皿而被上呈。“来到我这里”，即来到无限之光（אור אין סוף, Or Ein Sof），愿其受称颂；这无限之光包裹在流溢界（אצילות, Atzilus）的十个流溢属性之中。

17 ועז"נ [ועל זה נאמר] ארדה נא ואראה ע"י מדת החסד וכנודע שז"א רובו חסדים אנפוי דמלכא נהירין שהוא

关于此，经上说：“我现在要下去察看”：这是借着慈爱（חסד, Chesed）属性。众所周知，小面相（זעיר אנפין / ז"א, Z'eir Anpin）大部分是慈爱（חסדים, chasadim），[正如]“君王的面容发光”所说；而这也就是

מ"ש עיני ה' הם משוטטים ל' [לשון] זכר שהם בחי' דכורין שהוא בחי' חסד ואראה הכצעקתה כו' שאולי ע"י מדת החסד ימצא להם זכות.

经上所说的“ה'的眼目在巡行（משוטטים, meshotetim）”：这里使用阳性形式；它们属于阳性层面，也就是 חסד 层面。“我必察看是否如同它的哀号……”：或许借着 חסד，能为他们找到一些可算作功德之处。

18 וכמבואר באדר"ז [באדרא זוטא] דרצ"ג ע"ב שבחי' ההשגחה ע"י בחי' עיניו משוטטות ל' [לשון] נוקבא הוא בחי' דין וההשגחה שע"י בחי' עיני ה' המה משוטטים הוא בחי' רחמים כו' ע"ש.

正如《Idra Zuta》（אדר"ז）293b所阐明的：经由“祂的眼目漫游（משוטטות, meshotetos）”这一层面的眷顾（此处用阴性形式），属于审判；而经由“ה'的眼目漫游（משוטטים, meshotetim）”这一层面的眷顾，则属于怜悯，等等；详见彼处。

והענין שהוא עד"מ כמ"ש ושפטו העדה והצילו העדה. עדה שופטת ועדה מצלת. לפי שבכל דבר יוכל ללמד זכות וחובה

其意是，以此为喻，正如经上所说：“会众要审判……会众要解救”：一个会众施行审判，一个会众施行解救。因为对每一件事，都可以提出有利和不利的论据。

וע"כ ארז"ל [אמרו רבותינו זכרונם לברכה] פסילנא לי' לצורבא מרבנן לדינא דחביב עלי כגופאי ואין אדם רואה חוב לעצמו הרי

因此，我们的贤哲——愿他们的纪念蒙福——说：“我不适合[审判]一位妥拉学者，因为他对我而言如同我自己的身体”；又说：“人看不见自己的过失。”于是，

אע"פ [אף על פי] שהוא חייב באמת אינו רואה עליו חובה שמחמת קירוב הדעת והחביבות מוצא מקום ללמד זכות

即使他确实有罪，人也看不出他有过失；因为心意亲近、怀有爱意，就会找到可以为他辩护的理由。

משא"כ למי שאינו חביב עליו כ"כ [כל כך] הי' [היה] מלמד חובה וכמ"ש וכל יצר מחשבות לבו רק רע כו'
反之，对于一个没有那么受他喜爱的人，他就会提出不利的论据；正如经上所说：“他心中的一切意念所趋，尽都是恶”，等等；

ועי"ז נמשך ויאמר ה' אמתה את האדם כו' הרי מחמת זה שיצר מחשבות לבו רק רע נמשך ללמד חובה
由此便接着有了“ה'说：我要将人从地上抹去”，等等。可见，正因为他心中的意念所趋尽都是恶，[审判]便被引向提出不利的论据。

ואח"כ בפ' נח כתיב ויאמר ה' אל לבו לא אוסיף לקלל עוד את האדמה בעבור האדם

后来，在诺亚（נח）篇中，经上写道：“ה'心里说：我不再因人的缘故咒诅大地，

כי יצר לב האדם רע מנעוריו הרי שמסברא זו עצמה שיצר לב האדם רע מצא ללמד זכות שלא יוסיף לקלל את האדמה בעבור האדם

因为人的心思意念从幼年起就是恶的。”可见，正是根据这个同样的理由——人的心思意念从幼年起就是恶的——祂找到了为人辩护的理由：不再因人的缘故咒诅大地。

והיינו לפי שהי' [שהיה] התגלות מדת החסד ע"י וירח ה' את ריח הניחוח שבקרבתו שהקריב נח המשיך גילוי מדת החסד ללמד זכות בזו הסברא עצמה שנמשך תחלה ללמד חובה ע"י מדה"ד [מדת הדין]。

这是因为，借着「ה' (Havayah) 闻到了可悦的馨香」，慈爱（חסד, Chesed）这一属性显现了出来：借着诺亚（נח）献上的祭献，他引降了慈爱这一属性的显现，用起初借着审判属性引来定罪的同一套推理来申辩其有可取之处。

וזהו ענין החילוק בין ב' בחינות השגחות הנ"ל (ועמ"ש במ"א ע"פ לעשות הישר בעיני ה' אלקיך).
וזהו פ"י ארדה נא.

这就是上述两种神圣眷顾层面之间的区别。（另见别处关于经文「在 **ה' אלקיך** 眼中行正直之事」的论述。）这就是「我现在要下去」的意思：

כי צעקתה היא הבאה מלמטה למעלה שהוא בחי' גבורות ואו"ח [ואור חוזר] ולזה נאמר ארדה נא לשון ירידה הוא מלמעלה למטה דהיינו בחי' או"י [אור ישר] שהוא בחי' חסד להשגיח במדת החסד ללמד זכות. 因为「它的呼声」是从下而上而来的，这属于严厉属性（גבורות, gevuros）和回返之光（אור חוזר, or chozer）的层面；因此经文说「我现在要下去」——「下去」是从上而下，也就是直接之光（אור ישר, or yashar）的层面，属于 חסד 的层面；要以 חסד 的属性施行眷顾，为其申辩有可取之处。

ואראה הכצעקתה הבאה אלי עשו דהיינו אם עוונם גדול מנשוא כ"כ [כל כך] עד שגם ע"פ החסד לא יוכל למצוא זכות אז כלה. ואם לא. פ"י אולי ע"י החסד יוכל ללמד זכות כו'.

「我要察看[是否]他们照着传到我这里的呼声行事」：也就是说，如果他们的罪大到无法承受，甚至按 חסד 也找不到可取之处，那么[就会有]毁灭（כלה, kalah）。「若非如此」：意思是，或许借着 חסד 仍能为他们申辩有可取之处，等等。

וז"ש [וזהו שכתוב] **במדרש ארדה נא ממדה"ר** [ממדות הרחמים] **למדה"ד** [למדת הדין] **ובזוהר דק"ה ע"ב ארדה נא מדרגא דרחמי לדרגא דדינא ר"ל** [רוצה לומר] **להמשיך רחמים ממדה"ר** [ממדות הרחמים] **אל בחי' מדה"ד** [מדת הדין] **ואראה כו'.**

这就是米德拉什所说的：「我现在要下去」——从仁慈属性降到审判属性；《佐哈尔》p. 105b也说：「我现在要下去：从仁慈的层级降到审判的层级。」意思是，要将仁慈从仁慈属性引降到审判属性的层面，并「察看」，等等。

19 והנה רש"י [רבי שלמה יצחקי] **פ"י בחומש ארדה נא למד לדיינים שלא יפסקו דיני נפשות אלא בראיה. והענין דאיתא בת"ז** [בתיקוני זוהר] **ואלין עשר ספירן אינון אזלין כסדרן חד אריך וחד קציר וחד בינוני.**

如今，拉希（רש"י）在五经（חומש, Chumash）中[就]「我现在要下去」作出解释：“[这]教导法官：除非亲自察看，否则不可裁决死刑案件。”解释是，《Tikkunei Zohar》（תיקוני זוהר）记载：“这十个流溢属性（ספירות, Sefiros）依次排列：一长、一短、一中。”

פ' כי ע"ס [עשר ספירות] נחלקי לג' קוין קו הימין חח"נ [חכמה חסד נצח] נק' חד אריך כי החסד נמשך ומתפשט יותר

意思是，十个流溢属性（ספירות）分为三条线。右线——智慧（חכמה, Chochmah）、慈爱（חסד, Chesed）和永胜（נצח, Netzach）——称为“一长”，因为חסד延展、扩展得更远。

ולכן גמ"ח [גמילות חסדים] בין לעניים בין לעשירים הרי שהחסד מתפשט יותר מהרחמים שעל העשיר אין שייך רחמנות כ"א על העני.

因此，善行[施行]于穷人与富人两者；由此可见，חסד所及比怜悯更广，因为怜悯并不适用于富人，只适用于穷人。

וקו השמאל בג"ה [בינה גבורה הוד] נק' חד קציר שאינו נמשך כ"א למי שהגון ביותר. וקו האמצעי נק' בינוני שמרחם על מי שנופל רחמנות.

左线——理解（בינה, Binah）、克制（גבורה, Gevurah）和辉煌（הוד, Hod）——称为“一短”，因为它只延及最配得者。中线称为“中等”，因为它怜悯那些需要怜悯的人。

20 והנה יש ראייה ושמיעה הראיה נמשך מבחי' חכמה קו הימין ושמיעה מבינה קו השמאל. וכנודע מענין ראובן ושמעון

现在有看见，也有听见。看见源自智慧（חכמה, Chochmah）这一层面，即右线；听见则源自理解（בינה, Binah），即左线；正如从流便（ראובן）和西缅（שמעון）之事可知。

ולכן הראי' [הראיה] היא מלמעלה למטה והשמיעה ממטה למעלה שהאותיות מתעלים ונכנסים לאוזן השומע ולזה ג"כ הראי' [הראיה] נשפלת למטה יותר מהשמיעה שרואה דבר גשמי

因此，看见是由上而下，听见则是由下而上，因为字母上升，进入听者的耳中。也因此，看见比听见下降得更低，因为它能看见有形的事物；

משא"כ השמיעה היא רק קול ודבור כי הראי' [הראיה] היא מבחי' חד אריך וכנודע שיסוד אבא אריך כו'.

而听见所接收的只是声音和言语。因为看见源自“一长”（חד אריך, chad arich）这一层面；正如所知，父（אבא, Abba）的根基（יסוד, Yesod）是长的，等等。

וזהו מ"ש ארדה נא ואראה כי הכצעקתה הבאה זהו כמו בחי' שמיעה שמבחי' בינה ולכן היא הבאה

מלמטה למעלה והוא בחי' קו השמאל אבל ארדה נא ואראה בבחי' ראיה שהוא בחי' חסדים כו':

这就是所说的“我现在要下去察看”：因为“照着那已经传来的呼喊”，就如听见这一层面，听见源自理解；因此它由下而上，是左线这一层面。但“我现在要下去察看”，则是在看见这一层面；看见属于慈爱（חסדים, chasadim），等等。



LikuteiTorah.com

哈西迪的帕拉沙

关于本版

This edition contains the Hebrew text and the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

英文译文和讲解：由 AI 协助为 likuteitorah.com 编写（openai/gpt-6-luna-pro:batch），并对照希伯来文和 Sefaria 核查；尚未经人工编辑审核。重要内容请对照希伯来文核实。

雷贝曾要求在该周内学习本周帕拉沙的迈玛尔，即「哈西德帕拉沙」，并分七天学完（Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306–309）。为何要学习，以及雷贝的祝福：likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

免费、非商业项目；本站内容均不出售。与 Kehot、Sefaria 或卢巴维奇图书馆均无隶属关系。© likuteitorah.com

摘自 likuteitorah.com/zh-Hans/torah-ohr/vayeira/2/

谨以此纪念

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Rebbe 的父亲, Reb Levi Yitzchok